

# **VIRGIN REBEL**

RICHARD BRANSON  
IN HIS OWN WORDS

EDITED BY DANIELLE McLIMORE



AN ACATE IMPRINT

CHICAGO

Кем бы мы ни хотели стать, что бы мы ни хотели  
сделать, нам это под силу. Вперед, сделайте  
первый шаг. Просто сделайте. И пусть в дороге  
вам всегда сопутствуют удача и радость.

*Ричард Брэнсон*

# ***Содержание***

Предисловие . . . . .	11
Предпринимательство . . . . .	15
Бизнес и инвестиции . . . . .	29
Брендинг и маркетинг . . . . .	43
Лидерство и менеджмент . . . . .	57
Инновации . . . . .	73
Авиакомпания и космический туризм . . . . .	85
Личное . . . . .	99
Социальная ответственность . . . . .	113
Хроника . . . . .	125
Действующие компании Virgin (2013 г.) . . . . .	133
Ликвидированные и проданные компании и продукты Virgin . . . . .	139
Источники . . . . .	143

# Предисловие

«Делай что тебе нравится, а деньги будут». Никто так убедительно не подтверждает правоту этой поговорки, как миллиардер Ричард Брэнсон. Он поймал за хвост птицу удачи, занимаясь любимым делом. Во всех его начинаниях — от журналистики он легко перешел к управлению звукозаписывающей компанией, а затем стал первым организатором туристических полетов в космос — им двигали природное любопытство и страсть в сочетании с удивительным умением из всего извлекать прибыль.

Взгляните на длинный список компаний, входящих в Virgin Group (с. 135–137). Поразительно, насколько разнообразен этот бизнес. Скорее всего, все эти компании придумал сам Брэнсон — возможно, нежась в ванне (он постоянно твердит о том, как любит это делать) и размышляя о любимых занятиях и о том, как сделать на них деньги.





Прекрасный пример — Virgin Galactic. Брэнсон всегда мечтал побывать в космосе и решил, что он не один такой. Он не стал финансировать исследования в области космического туризма из собственного кармана, а создал Virgin Galactic. И любой желающий, заплатив 200 тыс. фунтов, сможет полететь в космос (как только будут решены технические вопросы).

А еще Брэнсон знает, когда надо избавляться от убыточной компании. Он верит: это не менее важно, чем понять, что пора создавать новый бизнес. Если компания или продукт перестают приносить прибыль, он не надеется на лучшее, а сворачивает дело и начинает новое. Virgin Pulse (бытовая электроника), Virgin Brides (магазин свадебных нарядов), Virgin Cola (неудачная попытка конкурировать с Coke и Pepsi) были ликвидированы из-за плохих продаж задолго до того, как оказались на грани банкротства.

Брэнсону не только помогает прозорливость, но и сопутствует удача. Первый спродюсированный им альбом (Tubular Bells Майка Олдфилда) разошелся в Великобритании огромными тиражами, а музыка из него вошла в саундтрек фильма «Изгоняющий дьявола»\*. В 1992 году Брэнсон продал Virgin Records за 1 млрд долл., чтобы

---

\* «Изгоняющий дьявола» (The Exorcist) — фильм ужасов режиссера Уильяма Фридкина, снятый в 1973 г. по произведению Уильяма Блэтти. Входит в список 250 лучших фильмов по версии IMDb. *Прим. ред.*



создать авиакомпанию. Тогда это казалось сумасшествием. Но спустя семь лет, когда началось развитие цифровых технологий и продажи CD резко сократились, стало ясно, что этот шаг был провидческим. Возможно, Брэнсон сегодня и без того был бы миллиардером. Но вряд ли кто-то станет отрицать, что эти два удачных случая в немалой степени способствовали успеху и процветанию Virgin.

Что Брэнсон делает с кучей денег? Покупает остров в Карибском море, строит там семейное поместье и превращает остров в роскошный курорт (и, заметьте, снова получает прибыль). Кроме того, он постоянно занимается благотворительностью. Некоммерческая компания Virgin Unite, входящая в состав Virgin Group, финансирует множество проектов — от борьбы с выбросами углерода до улучшения медицинского обслуживания в Африке. Вместе с Нельсоном Манделой и Питером Гэбриэлом Брэнсон основал The Elders — сообщество признанных мировых лидеров, озабоченных соблюдением прав человека в разных странах. В эту организацию входят также Кофи Аннан, Джимми Картер и архиепископ Десмонд Туту. Кроме того, Брэнсон создает центры предпринимательства (Branson Centre of Entrepreneurship) в ЮАР и на Ямайке, где обучает молодых предпринимателей и помогает им налаживать контакты.



В этой книге собраны высказывания Брэнсона, раскрывающие его уникальный стиль ведения бизнеса. Эти цитаты весьма поучительны. Мы надеемся, что вы получите удовольствие от чтения. Брэнсон непременно получил бы!

# ***Социальная ответственность***

## **Разумный эгоизм**

Разумный эгоизм *действительно* существует, и его надо поощрять. *Можно* получать прибыль, одновременно делая мир лучше.

«Обнаженный бизнес»

## **Добром на добро**

Я научился брать быка за рога, смело использовать новые возможности и расправляться с проблемами. И могу сказать: если у вас появилась блестящая идея, смело воплощайте ее. Если у вас есть проблема, смело решайте ее. Будьте благородны, не причиняйте никому зла. И старайтесь отвечать добром на добро.

*Примечание редактора (Д. М.): Брэнсон использует выражение *grasp the nettle* (букв. «рвать крапиву»). Эта британская идиома означает «смело браться за решение проблемы», «брать быка за рога».*

«К черту “бизнес как всегда”»



### ***Не так уж дорого***

Даже имея сравнительно небольшую сумму денег, можно значительно улучшить жизнь многих людей.

*Сайт Big Think, 2 июня 2011 г.*

---

### ***«Надо что-то сделать»***

Многие бизнесмены говорят примерно так: «Надо что-то сделать для развития альтернативных видов топлива». А мы решили, что не можем ждать, пока кто-то что-то сделает, и взялись за дело сами.

*«Бизнес в стиле Virgin»*

---

### ***Абсолютная власть***

На вопрос «Что такое, по-вашему, абсолютная власть?» Брэнсон ответил: «Это власть, которая позволит спасти планету».

*Газета Guardian, 2 апреля 2010 г.*



### ***Рабочие места***

Virgin Galactic и ее партнер, Scaled Composites, создают множество рабочих мест и в городке [Мохаве], где таких, как они, немного, и в регионе, где безработица на 4% выше, чем в других районах Калифорнии.

*Блог Ричарда, 10 декабря 2009 г.*

---

### ***Пчелы***

Я люблю пчел, поскольку считаю, что улей — образ нашего мира. Все члены общества одинаково ценны, хотя и выполняют разную работу.

*«К черту “бизнес как всегда”»*



## **Центры предпринимательства**

...[Мы] открыли Школу предпринимательства Брэнсона [сегодня эта организация называется Центром предпринимательства Брэнсона], чтобы помочь перспективным молодым предпринимателям и их начинающим компаниям. Большинство наших студентов — юноши и девушки, готовые много учиться и создавать собственные бизнесы. И мы учим их главному: получать удовольствие от работы.

*Открытый форум American Express,  
27 августа 2010 г.*

---

## **Чистые технологии**

Однажды, когда я принимал ванну, вдруг задумался: «А почему бы не направить прибыль Virgin Group от деятельности, связанной с выбросами углерода (авиа- и железнодорожные перевозки), на развитие чистых технологий будущего?»

*«Обнаженный бизнес»*



## **Капитализм**

Капитализм — единственная система, которая работает. Но у нее есть и недостатки; например, она делает богатыми очень немногих. Богатство, безусловно, накладывает на них особую ответственность.

*Журнал Опры Уинфри, 1 декабря 2007 г.*

---

## **Разнообразие**

Чем меньше становится наш мир (из-за нас же), тем важнее беречь его богатство и разнообразие.

*«Достичь небес»*

---

## **Изменить мир**

Я постоянно встречаюсь со многими предпринимателями из разных стран. Когда меня спрашивают, какой главный совет я мог бы им дать, я отвечаю: «Добрые дела способны изменить ваше будущее, вашу прибыль, ваш бизнес. Наконец, они могут изменить мир».

*«К черту “бизнес как всегда”»*



### **Оплачено вперед**

Те из нас, кому удалось стать богатым, должны стараться сделать так, чтобы их деньги меняли мир к лучшему. Не обязательно жертвовать собой ради человечества. Речь об элементарной справедливости, сострадании и понимании: мы должны жить вместе, как соседи в настоящей всемирной деревне, где каждый может процветать.

«К черту “бизнес как всегда”»

---

### **Изменение климата**

Разумеется, мы знаем, что человеческая деятельность меняет климат. Этим давно никого не удивишь. Кто еще из населяющих Землю существ способен устроить пожар?

«Достичь небес»



## **Фрекинг\***

Существуют технологии эффективного фрекинга, и предприятия нефтегазовой отрасли должны решить, хотят ли они их использовать и повысить безопасность. А дело политиков — максимально ответственно контролировать его при помощи механизмов ценообразования... Газ намного чище угля и нефти, а глобальное потепление — проблема номер один в современном мире.

*Блог Ричарда, 18 февраля 2013 г.*

---

## **Как в ванне**

Несколько лет назад я принимал ванну дома, нежил-ся в теплой воде при мягком, уютном освещении... Такое же удовольствие я получил, когда Эл Гор показал мне слайд-шоу фильма «Неудобная правда»\*\*.

*Журнал Forbes, 22 октября 2012 г.*

---

\* Фрекинг в нефтегазовой отрасли — гидравлический разрыв пласта.  
*Прим. перев.*

\*\* «Неудобная правда» (An Inconvenient Truth) — документальный фильм Дэвида Гуттенхайма и Альберта Гора о глобальном потеплении; премьера состоялась в 2006 г. *Прим. ред.*



## **Национальная стрелковая ассоциация**

Эй, стрелки, скольких детей вы сегодня убили?

*Блог Ричарда, 20 марта 2013 г.*

---

## **Капитализм 24 902**

*О придуманном им синониме термина «социальное предпринимательство»: Так что же это такое [«капитализм 24 902»]? Этот термин описывает новый уровень социальной ответственности, которую каждый из нас несет перед окружающими в большой всемирной деревне, и необходимость того, чтобы несколько компаний или целая страна стали лидерами этого движения. Мне сказали, что окружность Земли составляет 24 902 мили\*. Так родился термин «капитализм 24 902». На самом деле все очень просто... Каждый предприниматель несет ответственность за людей и за планету, за всю глобальную деревню окружностью 24 902 мили.*

*«К черту “бизнес как всегда”»*

---

\* 40 075 км. Прим. ред.



## **Как надо использовать служебное положение**

Сегодня утром я говорил по телефону с президентом Мальдивской Республики. Там случился переворот, и я хотел помочь ему избежать ареста. Мое служебное положение позволяет что-то предпринять, и я считаю, что такую возможность упускать нельзя.

*Журнал Entrepreneur, 19 июня 2012 г.*

---

## **Изменить все**

Я говорю о том, что стать предпринимателем и изменить ход событий под силу любому. Каждый может создать свой бизнес, поймать за хвост птицу удачи и стать хозяином собственной судьбы. Иначе говоря — к черту «бизнес как всегда», мы можем что-то сделать! Мы можем все изменить.

*«К черту “бизнес как всегда”»*



## **Управлять благотворительностью как бизнесом**

Я считаю, что мало просто давать деньги на благотворительность. Чтобы что-то изменить, ею надо управлять как бизнесом. Большинство людей, даже бедные и бесправные, не желают просто получать приказы. Они хотят помогать себе сами, чтобы сделать свою жизнь лучше.

*«К черту “бизнес как всегда”»*